

určeno všem dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí
zadávací dokumentace

Věc:

Poskytnutí dodatečných informací č. 2 k zadávacím podmínkám ve smyslu ust. § 49 odst. 2 a odst. 4 zák. č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, (dále jen „ZVZ“)

Název veřejné zakázky:	Dodávka přístroje pro Ramanovu spektroskopii (systém UV - IR) pro projekt NTIS
Evidenční číslo zakázky:	350253
Zadavatel:	Západočeská univerzita v Plzni sídlo: Univerzitní 8, 306 14 Plzeň IČO: 497 77 513
Zástupce zadavatele:	Advokátní kancelář Volopich, Tomšíček & spol. se sídlem Vlastina 23, 323 00 Plzeň

Zástupce Zadavatele v souladu s ust. § 49 odst. 2 a odst. 4 ZVZ tímto poskytuje dodatečné informace k zadávacím podmínkám.

Dotaz č. 1:

Obracíme se na vás se žádostí o upřesnění požadavků na jazyk nabídky k veřejné zakázce „Dodávka přístroje pro Ramanovu spektrometrii (systém UV-IR) pro projekt NTIS“ pro Západočeskou univerzitu:

„Jako uchazeč se sídlem v ČR hodláme podat naši nabídku v českém jazyce. Dokumenty k prokázání základní a profesní kvalifikace budou též v českém jazyce. K prokázání technické kvalifikace – seznamu významných dodávek - hodláme využít subdodavatele. Subdodavatelem dodané dokumenty (smlouva se subdodavatelem, referenční osvědčení atd.) jsou v anglickém jazyce. Mohou být tyto dokumenty prokazující technickou kvalifikaci v naší nabídce předloženy v anglickém jazyce, bez úředního překladu do českého jazyka? Prosíme o upřesnění.“

Odpověď:

Zadavatel v čl. 4.1.2 zadávací dokumentace k předmětné veřejné zakázce stanovil, že doklady prokazující splnění kvalifikace předkládá uchazeč výhradně v českém nebo anglickém jazyce, tudíž i doklady prokazující splnění technických kvalifikačních předpokladů mohou být předloženy v českém nebo anglickém jazyce. Doklady, které jsou vyhotoveny v jiném než českém nebo anglickém jazyce, musí být přeloženy (úředně ověřený překlad) do českého nebo anglického jazyka.

Vzhledem ke skutečnosti, že došlo k rozporu v informacích v Oznámení o veřejné zakázce a v zadávací dokumentaci ve vztahu k možnosti zpracovat nabídky jak v českém, tak také v anglickém jazyce, Zadavatel tímto **prodlužuje lhůtu k podání nabídek, a to do 26.08.2013**. Pro vyloučení pochybností Zadavatel uvádí, že je možné zpracovat nabídky jak v českém tak v anglickém jazyce.

Znění článku 6.1 zadávací dokumentace se mění následujícím způsobem:

Lhůta pro podání nabídek počíná běžet dnem následujícím po dni zahájení zadávacího řízení a končí **26.08.2013** v 10:00 hod.

Místem pro přebírání nabídek do zadávacího řízení je stanoveno sídlo Zástupce Zadavatele (viz čl. 1. této zadávací dokumentace).

Nabídku je možno podávat osobně, v pracovní dny vždy od 09:00 hod. do 16:00 hod., v poslední den lhůty pro podání nabídek, tj. **26.08.2013** od 09:00 do 10:00 hodin nebo poštou jako doporučenou zásilku tak, aby byla Zástupci Zadavatele doručena nejpozději v poslední den lhůty pro podání nabídek do 10:00 hod.

Znění článku 6.4 zadávací dokumentace se mění následujícím způsobem:

Dne **26.08.2013** v 11:00 hodin budou v sídle Zadavatele (Univerzitní 8, Plzeň) v zasedací místnosti č. UR007 otevírány obálky s nabídkami uchazečů.

V Plzni dne 24.06.2013



JUDr. Petra Tománková
i.s. JUDr. Daniel Volopich, advokát
Advokátní kancelář Volopich, Tomšíček & spol.
v plné moci za zástupce zadavatele